



**EVINRUDE
Johnson**




ENGLISH


Fuel Pump Repair Kit P/N 432962

Safety Considerations

The instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

DEUTSCH


Reparatursatz für Kraftstoffpumpe P/N 432962

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen.

Photos and illustrations zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

NORGE


Reparasjonssett for drivstoffpumpe P/N 432962

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.


SUOMI

Polttoainepumpun korjaussarja P/N 432962

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ojeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisia tuotteita voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärin tarkikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatusten aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

ESPAÑOL


Conjunto de Reparación de la Bomba de Combustible P/N 432962

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El sustituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.


SVENSKA


Reparationssats för bränslepump P/N 432962

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamas skada.

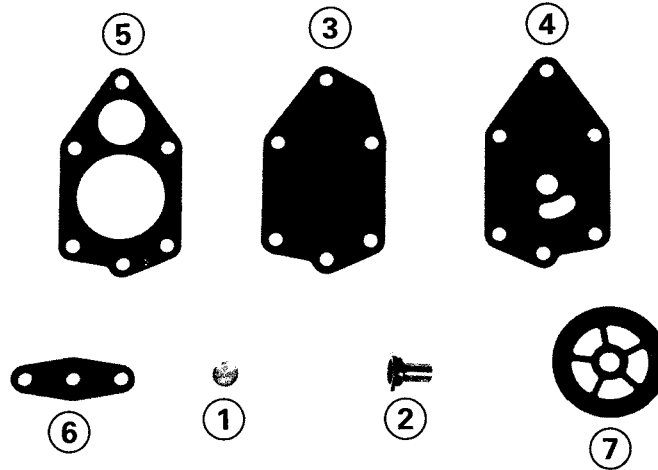
Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.



1

17728

ENGLISH

Preface

This kit is used on CC and later 40 Evinrude® and Johnson® outboards.

! Caution must be taken to prevent ignition of fuel vapors from the fuel hoses or fuel pump. Wipe up any spilled fuel immediately.

Actions to be Performed :

- Step 1. Preparation for Installation
- Step 2. Fuel Pump Disassembly
- Step 3. Fuel Pump Reassembly
- Step 4. Fuel Pump Test and Installation

Step 1. Preparation for Installation

1. Read complete installatin instructions prior to starting work.

! Safety Related

NORGE

Forord

Dette settet er beregnet på CC og senere 40 Evinrude® and Johnson® utenbords.

! Det må vises forsiktighet for å unngå påtenning av drivstoffdamp fra drivstoffslanger og pumpe. Tørk omgående opp sølt drivstoff.

Handlinger som skal utføres:

- Trinn 1. Forberedelse til montering
- Trinn 2. Demontering av drivstoffpumpe
- Trinn 3. Remontering av drivstoffpumpe
- Trinn 4. Drivstoffpumpe-prøve og montering

Trinn 1. Forberedelse til montering

1. Les anvisningene igjennom før du starter arbeidet.

! Gjelder Sikkerhet

ESPAÑOL

Prefacio

Este conjunto es usado en los modelos fuera de borda Evinrude® y Johnson® de 40 CC y posteriores

! Se deberá tener precaución con el fin de evitar la ignición de los vapores de combustible de las mangueras o de la bomba de combustible. Limpie inmediatamente cualquier gasolina que se le derrame.

Acciones a Ser Llevadas a Cabo:

- Paso 1. Preparación para la Instalación
- Paso 2. Desarme de la Bomba de Combustible
- Paso 3. Reensamble de la Bomba de Combustible
- Paso 4. Instalación y Pruebas de la Bomba de Combustible

Paso 1. Preparación para la Instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

! Relativo a Seguridad

DEUTSCH

Einleitung

Dieser Bausatz wird bei CC- und späteren Evinrude®- und Johnson®-Außenbordermodellen 40 verwendet.

! Es muß darauf geachtet werden, daß keine Kraftstoffdämpfe aus den Kraftstoffschläuchen oder der Kraftstoffpumpe entzündet werden. Jeder verschüttete Kraftstoff ist sofort aufzuwischen.

Durchzuführende Maßnahmen:

- Schritt 1. Einbauvorbereitungen
- Schritt 2. Zerlegen der Kraftstoffpumpe
- Schritt 3. Wiederzusammenbau der Kraftstoffpumpe
- Schritt 4. Test und Einbau der Kraftstoffpumpe

Schritt 1. Einbauvorbereitungen

1. Vor Aufnahme der Arbeit ist diese Anleitung vollständig zu lesen.

! Sicherheitshinweis

SUOMI

Johdanto

Sarjaa käytetään CC-mallisissa ja myöhemmissä 40 Evinrude®- ja Johnson®-perämootoreissa.

! On varottava, että polttoaineletkuista tai polttoainepumpusta tulevat polttoainehöyryt eivät pääse syttymään. Pyyhi heti pois kaikki valunut polttoaine.

Suoritettavat toimenpiteet:

- Vaihe 1. Asennuksen valmistelu
- Vaihe 2. Polttoainepumpun purku
- Vaihe 3. Polttoainepumpun koonti
- Vaihe 4. Polttoainepumpun testaus ja asennus

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

1. Lue kokonaan asennusohjeet ennen työn aloitusta.

! Varoitus

SVENSKA

Förord

Denna sats används på CC och senere 40 Evinrude® och Johnson® utbordare.

! Försiktighet måste iaktas så att bränsleångor från bränsleslangar och bränslepump inte antänds. Tor-ka upp spillt bränsle omedelbart.

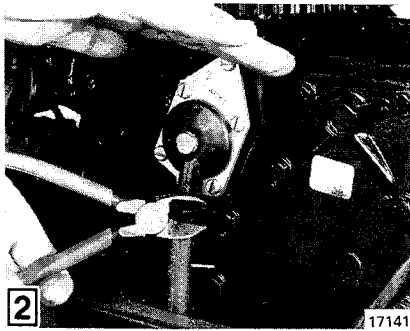
Åtgärder att utföra :

- Steg 1. Förberedelser för installation
- Steg 2. Isärtagning av bränslepump
- Steg 3. Ihopsättning av bränslepump
- Steg 4. Bränslepumpstest och installation

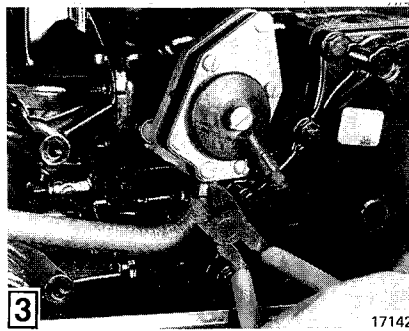
Steg 1. Förberedelser för installation

1. Läs igenom anvisningarna fullständigt innan arbetet påbörjas.

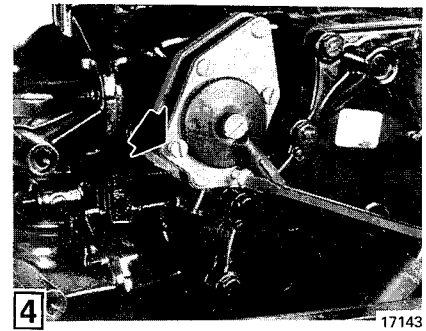
! Säkerhetsamband



17141



17142



17143

ENGLISH

- 1 Check contents of repair kit.

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Support	1
2	Tee-Nut	1
3	Diaphragm	1
4	Cover Gasket	1
5	Diaphragm Gasket	1
6	Fuel Pump to Powerhead Gasket	1
7	Filter Cap Gasket	1

Disconnect remote fuel tank hose from motor.

Disconnect battery leads from battery.

- 2 3 Cover tie strap with hand while cutting lock. Remove the tie straps, fuel hose and vacuum hose from the fuel pump.

Note Carefully remove fuel hoses so fuel pump nipples do not crack or break.

- 4 Remove the two fuel pump mounting screws and fuel pump from engine. Remove and discard fuel pump to powerhead gasket.

NORGE

- 1 Kontroller innholdet i reparasjonssettet

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Støtte	1
2	T-mutter	1
3	Membran	1
4	Dekselpakning	1
5	Membranpakning	1
6	Drivstoffpumpe til krafthodepakning	1
7	Filterhettepakning	1

Kople fra motorens fjerntankslange.

Kople fra batteriets batteriledninger.

- 2 3 Tildekk stropp med hånd mens du kutter lås. Fjern stropper, drivstoffslange og vakuumslange fra drivstoffpumpen.

Obs Fjern drivstoffslangene forsiktig slik at fulle pumpepipler ikke sprekker eller brekker.

- 4 Fjern pumpens to monteringskruser og drivstoffpumpen fra motoren. Fjern og kast drivstoffpumpe til krafthodepakning.

ESPAÑOL

- 1 Verifique el contenido del conjunto de reparación.

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
1	Tacita de Soporte	1
2	Tuerca de Realce	1
3	Diafragma	1
4	Empaque de la Tapa	1
5	Empaque del Diafragma	1
6	Empaque de la Bomba de Combustible a la Cabeza de Fuerza	1
7	Empaque de la Tapa del Filtro	1

Desconecte del motor la manguera del tanque remoto de combustible.

Desconecte los cables de batería de la batería.

- 2 3 Cubra con la mano el cierre de la cinta de amarre mientras la corta. Remueva de la bomba de combustible las cintas de amarre, la manguera de combustible y la manguera de vacío.

Nota Remueva cuidadosamente las mangueras de modo que los nipples de la bomba de combustible no se rajen o se rompan.

- 4 Remueva del motor los dos tornillos de montaje de la bomba de combustible y la bomba de combustible. Remueva y deshágase del empaque situado entre la bomba de combustible y la cabeza de fuerza.

DEUTSCH

- 1 Der Inhalt des Reparatursatzes.

Ref.	Bezeichnung	St.
1	Unterlage	1
2	T-Mutter	1
3	Membran	1
4	Abdeckungsichtung	1
5	Membrandichtung	1
6	Dichtung zwischen Kraftstoffpumpe und Motorkopf	1
7	Filterkappendichtung	1

Den Schlauch des separaten Kraftstofftanks vom Motor lösen.

Die Batteriekabel von der Batterie lösen.

- 2 3 Das Halteband mit der Hand abdecken, während die Sperre durchgeschnitten wird. Haltebänder, Kraftstoffschlauch und Vakuumschlauch von der Kraftstoffpumpe entfernen.

Hinweis Die Kraftstoffschläuche vorsichtig entfernen, damit die Nippel der Kraftstoffpumpe nicht einreißen oder brechen.

- 4 Die beiden Halteschrauben der Kraftstoffpumpe und die Kraftstoffpumpe vom Motor entfernen. Die Dichtung zwischen Kraftstoffpumpe und Motorkopf entfernen und wegwerfen.

SUOMI

- 1 Tarkista korjaussarjan sisältö.

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Tuki	1
2	T-mutteri	1
3	Pumpun kalvo	1
4	Kansitiiviste	1
5	Kalvon tiiviste	1
6	Polttoainepumpun ja moottorin väl. tiiviste	1
7	Suodatinkannen tiiviste	1

Irroita kaukotoimisen polttoainesäiliön letku moottorista.

Irroita akunjohtimet akusta.

- 2 3 Peitä sidenauha kädellä leikatessasi irti lukkoa. Ota pois sidenauhat, polttoaineletku ja vakuuminletku polttoainepumpusta.

Huom Ota varovasti pois polttoaineletkut niin, että täyden pumpun nipat eivät mene rikki tai säröille.

- 4 Irroita kaksi polttoainepumpun kiinnitysruuvia ja polttoainepumpun moottorista. Irroita polttoainepumpun ja moottorin välinen tiiviste ja pane se talteen.

SVENSKA

- 1 Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
1	Stöd	1
2	T-mutter	1
3	Diafragma	1
4	Lockpackning	1
5	Diafragmapackning	1
6	Bränslepump/motorenhetspackning	1
7	Filterlockpackning	1

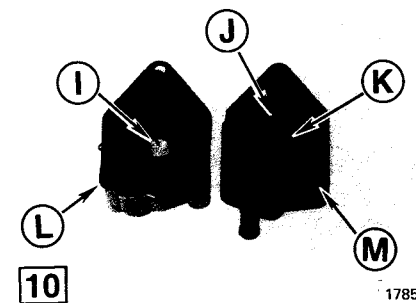
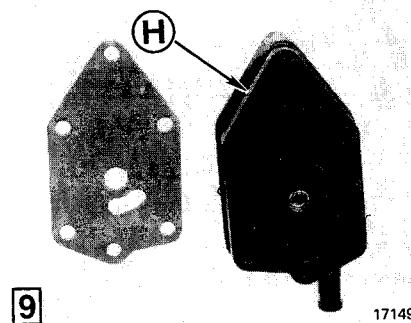
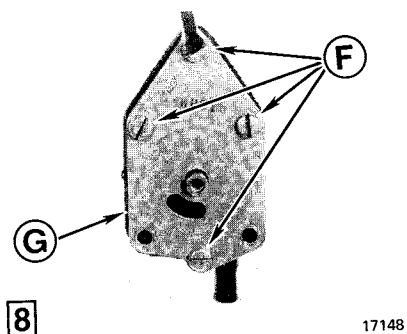
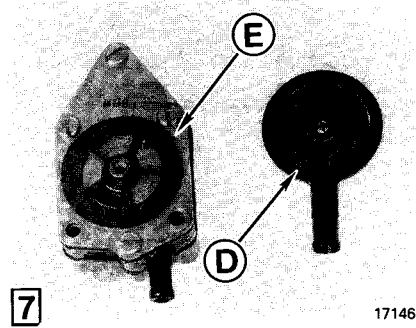
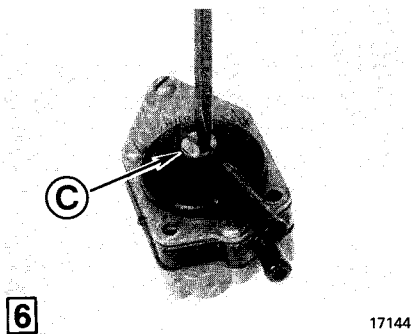
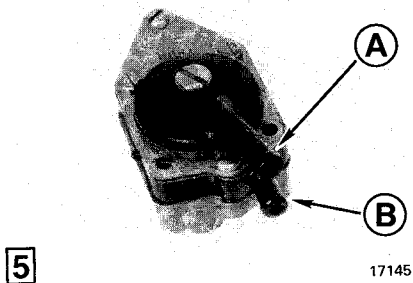
Lossa den separata bränsletankens slang från motorn.

Koppla loss batterikablarna från batteriet.

- 2 3 Täck spännbandet med handen när du skär låset. Ta bort spännbanden, bränsleslangen och vakuumslangen från bränslepumpen.

Obs Var försiktig när du tar bort bränsleslangarna så att bränslepumpsnipparna inte spricker eller går sönder.

- 4 Ta bort bränslepumpens två fästskruvar och ta bort bränslepumpen från motorn. Ta bort packningen mellan bränslepumpen och motorenheten och släng den.



ENGLISH

Step 2. Fuel Pump Disassembly

5 Prior to disassembly of fuel pump, notice the position of:

- Large inlet nipple **A** of filter cap
- Small vacuum nipple **B**

These items must be assembled in the same original position on reassembly of the fuel pump.

6 Loosen fuel filter cap screw **C** and remove fuel filter cap.

7 Remove and clean screen **D** of fuel filter cap.

7 Remove and discard filter cap gasket **E**.

8 Remove four cover screws **F** and cover **G**.

NORGE

Trinn 2. Demontering av drivstoffpumpe

5 Før du demonterer drivstoffpumpen, merk deg plasseringen av:

- Filterhettens store inntaksnippel **A**
- Liten vakuumnippel **B**

Disse delene må monteres på de opprinnelige stedene ved remontering av drivstoffpumpen.

6 Løsne skruen til drivstoff-filterhetten **C** og fjern drivstoff-filterhetten.

7 Fjern og rengjør drivstoff-filterhettens skjerm **D**.

7 Fjern og kast filterhettepakning **E**.

8 Fjern fire dekselskruer **F** og deksel **G**.

ESPAÑOL

Paso 2. Desarme de la Bomba de Combustible

5 Antes de desarmar la bomba de combustible, note la posición de las siguientes piezas:

- Niple grande de entrada de combustible **A** de la tapa del filtro
- Niple pequeño de vacío **B**

Estas piezas deberán ser colocadas en las mismas posiciones al rearmar la bomba de combustible.

6 Afloje el tornillo de la tapa del filtro de combustible **C** y remueva la tapa del filtro de combustible.

7 Remueva y limpie el cedazo **D** de la tapa del filtro de combustible.

7 Remueva y deshágase del empaque de la tapa del filtro de combustible **E**.

8 Remueva los cuatro tornillos de la tapa **F** y la tapa **G**.

DEUTSCH

Schritt 2. Zerlegen der Kraftstoffpumpe

5 Achten Sie vor dem Zerlegen der Kraftstoffpumpe auf die Positionen von:

- Großem Einlaßnippel **A** der Filterkappe
- Kleinem Vakuumnippel **B**

Beim Wiederausammenbau der Kraftstoffpumpe müssen diese Teile wieder in der ursprünglichen Position angebracht werden.

6 Schraube **C** der Kraftstofffilterkappe lösen und Kappe entfernen.

7 Das Sieb **D** der Kraftstofffilterkappe entfernen und reinigen.

7 Dichtung **E** der Filterkappe entfernen und wegwerfen.

8 Vier Abdeckungsschrauben **F** und Abdeckung **G** entfernen.

SUOMI

Vaihe 2. Polttoainepumpun purku

5 Ennen polttoainepumpun purkamista pane merkille seuraavien osien asennot:

- Suodatinkannen suuri imunippa **A**
- Pieni vakuunietkun nippa **B**

Mainitut osat on asennettava samaan asentoon kuin alunperin polttoainepumpun koonnin yhteydessä.

6 Irroita polttoainesuodattimen kansiruuvi **C** ja ota pois suodattimen kansi.

7 Ota pois polttoainesuodattimen kannessa oleva sihti **D** ja puhdista se.

7 Ota pois suodattimen kannen tiiviste **E** ja pane se talteen.

8 Irroita neljä kannen ruuvia **F** ja kansi **G**.

SVENSKA

Steg 2. Isärtagning av bränslepump

5 Innan du tar isär bränslepumpen, lägg märke till var niplarna sitter:

- den stora ingångsnippeln **A** på filterlocket
- den lilla vakuumnippeln **B**

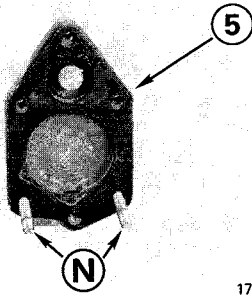
Dessa niplar måste sättas tillbaka på samma plats vid ihopsättning av bränslepumpen.

6 Lossa bränslefilterlocksskruven **C** och ta bort bränslefilterlocket.

7 Ta bort och rengör filterlockets sil **D**.

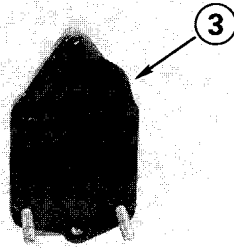
7 Ta bort filterlockspackningen **E** och släng den.

8 Ta bort de fyra lockskruvarna **F** och locket **G**.



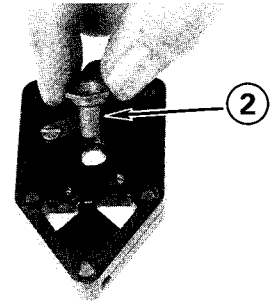
11

17137



12

17138



13

17139

ENGLISH

- 9 Remove and discard cover gasket (H).
- 10 Remove support (I), spring (J) and tee-nut (K), discard support and tee-nut.
- 10 Remove and discard diaphragm (L), diaphragm gasket (M).
- Step 3. Fuel Pump Reassembly**
- 11 The two long mounting screws (N) can be used to align the fuel pump components.
- 11 Align and install diaphragm gasket (5) onto fuel pump base.
- 12 Align and install diaphragm (3) onto fuel pump base gasket.
- 13 Align flat of tee-nut (2) with flat of center hole in valve housing and install tee-nut into valve housing.

NORGE

- 9 Fjern og kast dekselpakning (H).
- 10 Fjern støtte (I), fjær (J) og T-mutter (K), kast støtte og T-mutter.
- 10 Fjern og kast membran (L), membranpakning (M).
- Trinn 3. Remontering av drivstoffpumpe**
- 11 De to lange monteringskruene (N) kan bli brukt til å justere drivstoffpumpens deler.
- 11 Juster og monter membranpakning (5) på drivstoffpumpe-enhet.
- 12 Juster og monter membran (3) på pakningen til drivstoffpumpe-enheten.
- 13 Juster flaten av T-mutter (2) med flaten av midthullet i ventilhuset og monter T-mutter i ventilhus.

ESPAÑOL

- 9 Remueva y deshágase del empaque de la tapa (H).
- 10 Remueva la tacita de soporte (I), el resorte (J) y la tuerca de realce (K); deshágase de la tacita de soporte y de la tuerca de realce.
- 10 Remueva y deshágase del diafragma (L), y del empaque del diafragma (M).
- Paso 3. Reensamble de la Bomba de Combustible**
- 11 Los dos tornillos de montaje largos (N), podrán ser usados para alinear los componentes de la bomba de combustible.
- 11 Alinee e instale el empaque del diafragma (5) en la base de la bomba de combustible.
- 12 Alinee e instale el diafragma (3) sobre el empaque de la base de la bomba de combustible.
- 13 Alinee la parte plana de la tuerca de realce (2) con la parte plana del agujero central de la carcasa de las válvulas e instale la tuerca de realce dentro de la carcasa de las válvulas.

DEUTSCH

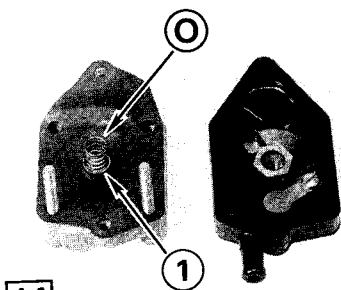
- 9 Abdeckungsichtung (H) entfernen und wegwerfen.
- 10 Unterlage (I), Feder (J) und T-Mutter (K) entfernen. Unterlage und T-Mutter wegwerfen.
- 10 Membran (L) und Membrandichtung (M) entfernen und wegwerfen.
- Schritt 3. Wiederausammenbau der Kraftstoffpumpe**
- 11 Die beiden langen Halteschrauben (N) können zur Ausrichtung der Komponenten der Kraftstoffpumpe verwendet werden.
- 11 Membrandichtung (5) ausrichten und am Kraftstoffpumpensockel anbringen.
- 12 Membran (3) ausrichten und an der Dichtung des Kraftstoffpumpensockels anbringen.
- 13 Die flache Seite der T-Mutter (2) auf die flache Seite des Mittelochs im Ventilgehäuse ausrichten und die T-Mutter im Ventilgehäuse anbringen.

SUOMI

- 9 Ota pois kannen tiiviste (H) ja pane se syrjään.
- 10 Irroita tuki (I), jousi (J) ja T-mutteri (K), pane tuki ja T-mutteri syrjään.
- 10 Irroita kalvo (L) ja kalvon tiiviste (M) ja pane ne syrjään.
- Vaihe 3. Polttoainepumpun koonti**
- 11 Kahta pitkää kiinnitysruuvia (N) voidaan käyttää polttoainepumpun osien linjaan asetusta varten.
- 11 Aseta linjaan ja asenna kalvon tiiviste (5) polttoainepumpun runkoon.
- 12 Aseta linjaan ja asenna kalvo (3) polttoainepumpun rungon tiivisteeseen.
- 13 Aseta linjaan T-mutterin (2) tasainen osa venttiilikotelossa olevan keskireiän tasaisen osan kanssa ja asenna T-mutteri venttiilikoteloon.

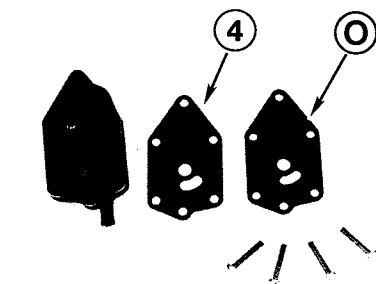
SVENSKA

- 9 Ta bort och släng lockpackningen (H).
- 10 Ta bort stödet (I), fjädern (J) och T-muttern (K). Släng stödet och T-muttern.
- 10 Ta bort och släng diafragmat (L), diafragmapackningen (M).
- Steg 3. Ihopsättning av bränslepump**
- 11 De två långa fästskruvarna (N) kan användas för att rikta in bränslepumpskomponenterna.
- 11 Rikta in och installera diafragmapackningen (5) på bränslepumpsbasen.
- 12 Rikta in och installera diafragmat (3) på bränslepumpsbasens packning.
- 13 Rikta in T-mutterns plana sida (2) med den plana delen av mitthålet i ventilhuset och installera muttern i ventilhuset.



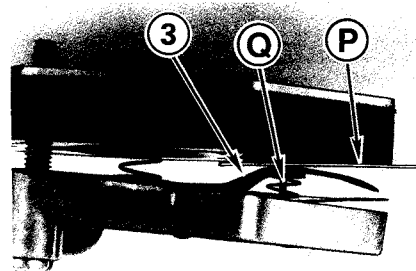
14

17985



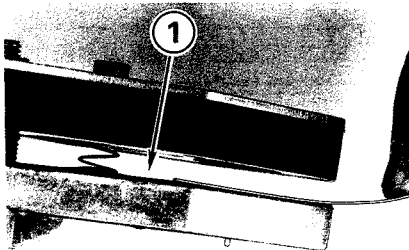
15

17729



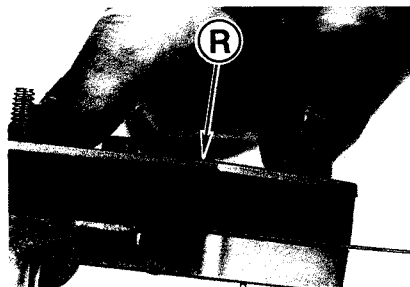
16

0945



17

0944



18

0946



19

0947

ENGLISH

14 Place support ① with cupped side up onto diaphragm. Install spring ② into support cup.

Holding tee-nut, turn valve housing over and align spring and tee-nut making sure the main diaphragm spring is positioned in the tee-nut recess.

15 Align and place new cover gasket ④ onto valve housing. Place cover ⑤ onto cover gasket, do not install the four cover screws at this time.

16 Place a small thin metal scale ⑥ between the diaphragm ③ and valve housing over the small diaphragm support ⑦.

17 Compress diaphragm support spring, keeping diaphragm ① from curling.

18 Hold fuel pump cover ⑧ down firmly.

NORGE

14 Plasser støtte ① med den dype siden opp, på membran. Monter fjær ② i støttebeget.

Hold T-mutter og vend ventilhuset over. Juster fjær og T-mutter mens du hele tiden forsikrer deg om at hovedmembranfjæren er plassert i T-mutterfordypningen.

15 Juster og plasser ny dekselpakning ④ på ventilhuset. Plasser deksel ⑤ på dekselpakning, ikke monter de fire dekselskruene på dette tidspunkt.

16 Plasser en liten tynn metall-målestokk ⑥ mellom membran ③ og ventilhuset over den lille membranstøtten ⑦.

17 Press membranstøtte-fjæren sammen, mens du samtidig unngår å krølle membranen ①.

18 Hold drivstoffpumpe-dekselet ⑧ fast nedover.

ESPAÑOL

14 Coloque la tacita de soporte ① con el lado acopado hacia arriba, sobre el diafragma. Instale el resorte ② dentro de la tacita de soporte .

Sosteniendo la tuerca de realce, gire la carcasa de las válvulas boca arriba y alinee el resorte y la tuerca de realce asegurándose de que el resorte principal del diafragma esté colocado dentro del receso de la tuerca de realce.

15 Alinee y coloque un empaque nuevo para la tapa ④ sobre la carcasa de las válvulas. Coloque la tapa ⑤ sobre el empaque; no instale los cuatro tornillos de la tapa en este momento.

16 Coloque una regla delgadita de metal ⑥, entre el diafragma ③ y la carcasa de las válvulas y sobre la tacita pequeña de soporte del diafragma ⑦.

17 Comprima el resorte del soporte del diafragma, evitando que el diafragma ① se curve.

18 Sostenga firmemente hacia abajo la tapa de la bomba de combustible ⑧.

DEUTSCH

14 Die Unterlage ① mit der Hohlseite nach oben an der Membran anbringen. Feder ② in der Höhlung der Unterlage anbringen.

T-Mutter festhalten, Ventilgehäuse umdrehen und Feder und T-Mutter ausrichten. Dabei darauf achten, daß die Hauptmembranfeder sich in der Aussparung der T-Mutter befindet.

15 Neue Abdeckungsichtung ④ ausrichten und am Ventilgehäuse anbringen. Abdeckung ⑤ auf die Abdeckungsichtung setzen. Die vier Schrauben noch nicht anbringen.

16 Ein dünnes Metallstück ⑥ zwischen Membran ③ und Ventilgehäuse über der kleinen Membranunterlage ⑦ positionieren.

17 Die Feder der Membranunterlage zusammendrücken, damit sich die Membran ① nicht zusammenrollt.

18 Kraftstoffpumpenabdeckung ⑧ fest herunterhalten.

SUOMI

14 Aseta tuki ① niin, että kuppimainen puoli tulee ylöspäin kalvoon. Asenna jousi ② tuen kuppiosaan.

Pidä kiinni T-mutterista, käännä venttiilikotelo sen päälle ja aseta jousi ja T-mutteri linjaan sekä tarkista, että kalvon pääjousi on asetettu varmasti T-mutterissa olevaan koloon.

15 Aseta linjaan paikalleen uusi kannen tiiviste ④ venttiilikoteloon. Aseta kansi ⑤ kannen tiivisteeseen, älä asenna neljää kannen ruuvia vielä tässä vaiheessa.

16 Aseta pieni ohut metalliasteikko ⑥ kalvon ③ ja venttiilikotelon väliin pienen kalvon tuen ⑦ päälle.

17 Purista kalvon tuen jousia pitämällä kalvoa ① siten, että se ei pääse kiertymään.

18 Pidä polttoainepumpun kantta ⑧ lujasti alaspäin.

SVENSKA

14 Placera stödet ① med den skålformade sidan uppåt på diafragmat. Installera fjädern ② i stödsålen.

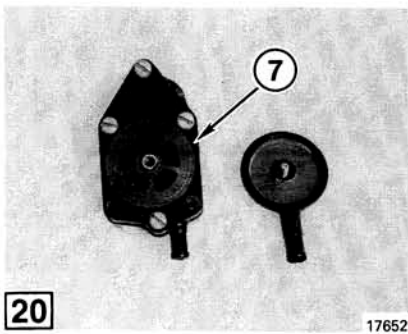
Håll T-muttern, vänd ventilhuset upp och ned och rikta in fjädern och T-muttern. Se till att diafragmafjädern är placerad i T-mutterförsänkningen.

15 Rikta in och placera den nya lockpackningen ④ på ventilhuset. Placera locket ⑤ på lockpackningen, men sätt inte i de fyra lockskruvarna ännu.

16 Placera en liten, tunn metallskiva ⑥ mellan diafragmat ③ och ventilhuset över det lilla diafragmastödet ⑦.

17 Tryck ihop diafragmastödsfjädern och se till att diafragmat ① inte kröks.

18 Tryck ned bränslepumpslocket ⑧ ordentligt.



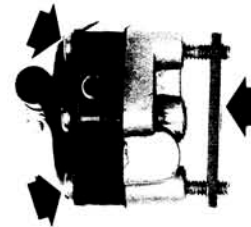
20

17652



21

17725



22

17726

ENGLISH

19 Carefully slide small metal scale out from between diaphragm and valve housing. Install screws into fuel pump and tighten to a torque of 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m).

20 Place filter cap gasket (7) onto fuel pump cover. Install and position fuel filter cap onto filter cap gasket. Tighten filter cap screw to a torque of 7-11 in. lbs. (0,8-1,2 N.m).

Step 4. Fuel Pump Test and Installation

21 Air should be pushed through nipple of filter cap, but not pulled back through nipple.

If a test fails, disassemble the fuel pump, correct leakage problem, reassemble, and retest fuel pump.

Remove all old adhesive from fuel pump mounting screws. Apply *Locquic Primer* and *Nut Lock™* to the threads of the screws.

22 Install two long mounting screws through fuel pump and install fuel pump base gasket onto screws.

NORGE

19 Skyv forsiktig den lille metall-målestokken ut fra membran og ventilhus. Monter skruer i drivstoffpumpen og stram til et moment av 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m).

20 Plasser filterhettepakning (7) på drivstoffpumpedeksel. Monter og plasser drivstoff-filterhette på filterhettepakning. Stram filterhetteskrue til et moment av 7-11 in. lbs. (0,8-1,2 N.m).

Trinn 4. Drivstoff-prøve og montering

21 Luft bør trykkes gjennom filterhettens nippel, men ikke presses tilbake gjennom nippel.

Hvis en prøve mislykkes, demonter drivstoffpumpen, rett opp lekkasjeproblem, monter og prøv drivstoffpumpen igjen.

Fjern alt gammelt vedheng fra drivstoffpumpens monteringskruser. Smør *Locquic Primer* og *Nut Lock™* på skruenes gjenger.

22 Monter to lange monteringskruser gjennom drivstoffpumpen og monter drivstoffpumpe-enhetens pakninger på skruene.

ESPAÑOL

19 Retire deslizando cuidadosamente la regla metálica de entre el diafragma y la carcasa de las válvulas. Instale los tornillos dentro de la bomba de combustible y apriételos a una torsión de 2,8-4,0 N-m (25-35 lbs. pul.).

20 Coloque el empaque de la tapa del filtro (7) sobre la tapa de la bomba de combustible. Instale y coloque en posición la tapa del filtro sobre el empaque de la tapa. Apriete el tornillo de la tapa del filtro de combustible a una torsión de 0,8-1,2 N.m (7-11 lbs. pul.).

Paso 4. Instalación y Pruebas de la Bomba de Combustible

21 Aire podrá ser soplado a través del niple de la tapa del filtro, pero no deberá poder ser chupado.

Si la prueba falla, desarme la bomba de combustible, corrija el problema de escape, reensámblela y repita la prueba.

Remueva todo el pegante viejo de los tornillos de montaje de la bomba de combustible. Aplíquese *Locquic Primer* y *Nut Lock™* a los hilos de rosca de los tornillos.

22 Instale los dos tornillos de montaje largos a través de la bomba de combustible e instale el empaque de base en los tornillos.

DEUTSCH

19 Das kleine Metallstück vorsichtig zwischen Membran und Ventilgehäuse herauschieben. Die Schrauben in der Kraftstoffpumpe anbringen und auf ein Drehmoment von 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m) anziehen.

20 Die Dichtung (7) der Filterkappe auf die Kraftstoffpumpenabdeckung setzen. Kraftstofffilterkappe auf der Dichtung der Filterkappe anbringen. Die Schraube der Filterkappe auf ein Drehmoment von 7-11 in. lbs. (0,8-1,2 N.m) anziehen.

Schritt 4. Test und Einbau der Kraftstoffpumpe

21 Durch den Nippel der Filterkappe sollte Luft ausgestoßen, jedoch nicht zurückgezogen werden.

Tritt während eines Tests ein Fehler auf, die Kraftstoffpumpe zerlegen, das Problem beheben, die Pumpe wieder zusammenbauen und erneut testen.

Alle Klebemittelrückstände von den Halteschrauben der Kraftstoffpumpe entfernen. *Locquic Primer* und *Nut Lock™* auf die Schraubengewinde geben.

22 Zwei lange Halteschrauben durch die Kraftstoffpumpe anbringen und die Dichtung des Kraftstoffpumpensockels an den Schrauben anbringen.

SUOMI

19 Pujota varovasti pieni metallisteikko ulos kalvon ja venttiilikotelon välistä. Asenna ruuvit polttoainepumppuun ja kiristä ne momenttiin 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m).

20 Aseta suodatinkannen tiiviste (7) polttoainepumpun kanteen. Asenna suodatinkansi suodatinkannen tiivisteeseen. Kiristä kannen ruuvi momenttiin 7-11 in. lbs. (0,8-1,2 N.m).

Vaihe 4. Polttoainepumpun testaus ja asennus

21 Ilma on työnnettävä pois suodatinkannessa olevan nipan läpi mutta sitä ei saa vetää takaisin sisään nipan läpi.

Jos testi epäonnistuu, pura polttoainepumppu ja korjaa vuodosta aiheutuva ongelma, kokoa polttoainepumppu uudestaan ja suorita testaus uudestaan.

Irroita kaikki entinen liima-aine polttoainepumpun kiinnitysruuveista. Laita *Locquic Primer* - ja *Nut Lock™* -ainetta ruuvien kierteisiin.

22 Asenna kaksi pitkää kiinnitysruuvia polttoainepumpun läpi ja asenna polttoainepumpun rungon tiiviste ruuveihin.

SVENSKA

19 Dra försiktigt ut den lilla metallskivan. Installera skruvarna i bränslepumpen och dra åt dem till ett moment av 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m).

20 Sätt filterlockspackningen (7) på bränslepumpslocket. Installera bränslefilterlocket på filterlockspackningen. Dra åt filterlocksskruven till ett moment av 7-11 in. lbs. (0,8-1,2 N.m).

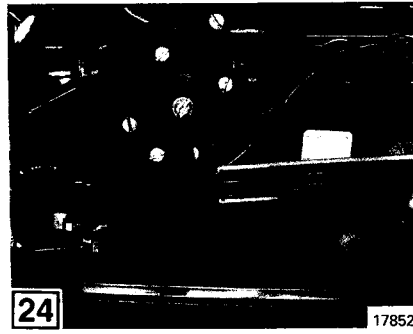
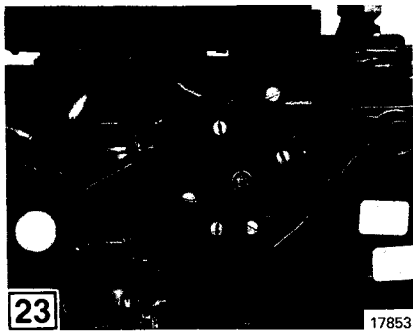
Steg 4. Bränslepumpstest och installation

21 Luft ska tryckas genom filterlocks-nippeln, men inte dras tillbaka genom nippeln.

Om ett prov misslyckas, ta isär bränslepumpen, korrigera läckageproblemet, sätt ihop och testa bränslepumpen igen.

Avlägsna allt gammalt adhesiv från bränslepumpens fästskruvar. Lagg *Locquic Primer* och *Nut Lock™* på skruvarnas gängor.


22 Installera de två långa fästskruvarna genom bränslepumpen och sätt pumpbaspackningen på skruvarna.



ENGLISH

23 Install fuel pump to powerhead and tighten mounting screws to a torque of 24-36 in. lbs. (2,8-4,4 N-m).

24 Install all hoses onto fuel pump. Using tie straps. Connect fuel tank hose to motor. Squeeze primer bulb at fuel tank until resistance is felt on primer bulb.

 Check fuel pump and fuel hose connections for fuel leaks. Caution must be taken to prevent ignition of fuel vapors from the fuel pump or hoses.


Reconnect battery leads to battery.

 Safety Related

DEUTSCH

23 Kraftstoffpumpe am Motorkopf anbringen und die Halteschrauben auf ein Drehmoment von 24-36 in. lbs. (2,8-4,4 N-m) anziehen.

24 Alle Schläuche an der Kraftstoffpumpe anbringen. Haltebänder verwenden. Kraftstofftankschlauch am Motor anschließen. Ballpumpe am Kraftstofftank drücken, bis Widerstand spürbar wird.

 Anschlüsse von Kraftstoffpumpe und Kraftstoffschlauch auf Leckagen überprüfen. Es muß sichergestellt werden, daß sich keine Kraftstoffdämpfe aus der Kraftstoffpumpe oder den Schläuchen entzünden können.


Die Batteriekabel wieder an der Batterie anschließen.

 Sicherheitshinweis

NORGE

23 Monter drivstoffpumpen til krafthode og stram monteringskruene til et moment av 24-36 in. lbs. (2,8-4,4 N-m).

24 Monter alle slangene på drivstoffpumpen. Bruk stropper. Tilkople drivstofftankslange til motor. Klem primerballongen ved drivstofftanken inntil du føler motstand på primerballongen.

 Kontroller drivstoffpumpe og drivstoffslange-koplinger for drivstoff-lekasjer. Det må vises forsiktighet for å unngå påtenning av drivstoffdamp fra drivstoffpumpe eller slanger.


Kople batteriledninger til batteriet.

 Gjelder Sikkerhet

SUOMI

23 Asenna polttoainepumppu moottoriin ja kiristä kiinnitysruuvit momenttiin 24-36 in. lbs. (2,8-4,4 N-m).

24 Asenna kaikki letkut polttoainepumppuun. Laita sidenauhau paikoilleen. Liitä polttoainesäiliön letku moottoriin. Paina polttoainesäiliön esitäyttöpumppua, kunnes siinä tuntuu vastusta.

 Tarkista onko polttoainepumppun ja polttoaineletkujen liittämisessä polttoainevuotoja. On varottava, että polttoainepumpusta tai letkuista tulevat polttoainehöyryt eivät pääse syttymään.


Liitä akunjohtimet takaisin akkuun.

 Varoitus

ESPAÑOL

23 Instale la bomba de combustible en la cabeza de fuerza y apriete los tornillos de montaje a una torsión de 2,8-4,4 N-m (24-36 lbs. pul.).

24 Instale todas las mangueras en la bomba de combustible usando cintas de amarre. Conecte la manguera del tanque de combustible en el motor. Oprima el bulbo de ceba situado al lado del tanque hasta que sienta una resistencia en el bulbo de ceba.

 Revise la bomba de combustible y las conexiones de las mangueras para ver si tienen escapes. Se deberá tener precaución para evitar encender los vapores de combustible de la bomba o de las mangueras.


Reconecte los cables de batería en la batería.

 Relativo a Seguridad

SVENSKA

23 Sätt bränslepumpen på motorenheten och dra åt fästskruvarna till ett moment av 24-36 in. lbs. (2,8-4,4 N-m).

24 Installera alla slangar på bränslepumpen. Använd spännband. Anslut bränsletanksslangen till motorn. Tryck ihop pumpblåsan vid bränsletanken tills du känner ett motstånd i blåsan.

 Kontrollera om bränslepumpen och bränsleslangkopplingarna läcker. Forsiktighet måste iaktas så att bränsleångor från bränsleslangar och bränslepump inte antänds.

Anslut batterkablarna till batteriet.

 Säkerhetssamband



EVINRUDE[®]
Johnson[®]


FRANÇAIS


Kit de réparation de la pompe à carburant P/N 432962

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole  signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

ITALIANO


Kit riparazione pompa del carburante P/N 432962

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

Il simbolo  compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.

NEERLANDS


Reparatiekit voor brandstofpomp P/N 432962

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat . . .

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

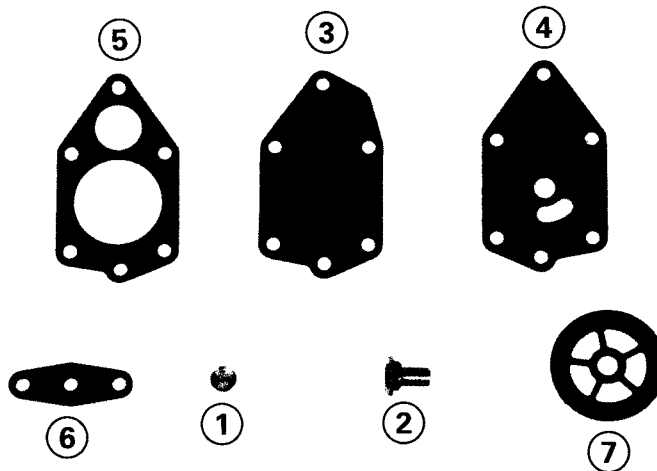
Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Produktreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, produkt of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort produkt gebruiken. In dat geval echter moet het produkt precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het produkt en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie.



1

17728

FRANCAIS

Préface

Ce kit est utilisé sur les modèles CC et 40 Evinrude® et Johnson® hors-bords suivants.

Il faut faire attention de ne pas enflammer les vapeurs de carburant sortant des flexibles de carburant ou de la pompe à carburant. Essayez tout le carburant renversé immédiatement.

Travail à accomplir :

- Étape 1. Préparation pour l'installation
- Étape 2. Démontage de la pompe à carburant
- Étape 3. Remontage de la pompe à carburant
- Étape 4. Test et installation de pompe à carburant

Étape 1. Préparation pour l'installation

1. Lisez toutes les instructions d'installation avant de commencer le travail.

ITALIANO

Preface

Questo kit è utilizzato sui fuoribordo CC modelli 40 e successivi Evinrude® e Johnson®.

È necessario prendere precauzioni per evitare che i vapori del carburante dal flessibile di alimentazione o dalla pompa prendano fuoco. Asciugare immediatamente qualsiasi fuoriuscita di carburante.

Procedura:

- Fase 1. Preparazione per l'installazione
- Fase 2. Smontaggio della pompa del carburante
- Fase 3. Rimontaggio della pompa del carburante
- Fase 4. Prova ed installazione della pompa del carburante

Fase 1. Preparazione per l'installazione

1. Leggere attentamente le istruzioni di installazione prima di cominciare il lavoro.

NEDERLANDS

Inleiding

Dit kit is bestemd voor 40 Evinrude® - en Johnson® - motoren vanaf CC.

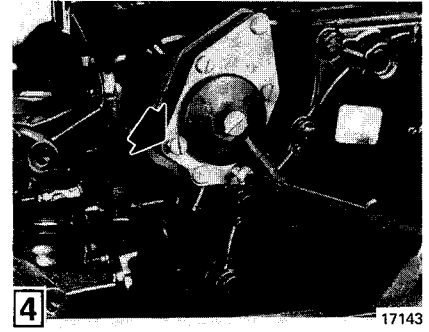
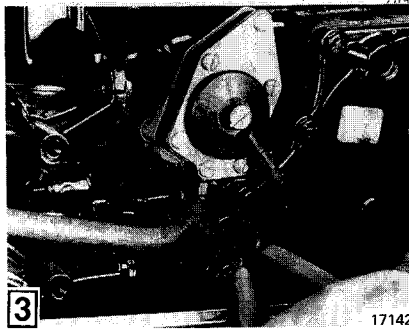
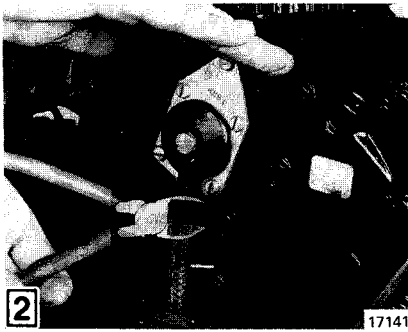
U dient voorzichtig te werk te gaan om te voorkomen dat brandstofdampen uit de brandstofslangen of de brandstofpomp tot ontbranding komen. Veeg gemorste brandstof onmiddellijk op.

Uit te voeren handelingen:

- Stap 1. Voorbereiding op installatie
- Stap 2. Demontage van de brandstofpomp
- Stap 3. Montage van de brandstofpomp
- Stap 4. Brandstofpomp testen en installeren

Stap 1. Voorbereiding op installatie

1. Lees voordat u begint deze instructies volledig door.



FRANCAIS

1 Vérifiez le contenu du kit de réparation.

Réf.	Désignation	Qté.
1	Support	1
2	Ecrou en T	1
3	Diaphragme	1
4	Joint de couvercle	1
5	Joint de diaphragme	1
6	Joint entre pompe à carburant et bloc-moteur	1
7	Joint de capuchon de filtre	1

Disconnectez le flexible du réservoir à carburant éloigné du moteur.

Disconnectez les fils de batterie de la batterie.

2 3 Couvrez la bride avec la main lorsque vous coupez la boucle. Enlevez les brides, le flexible de carburant et le flexible à dépression de la pompe à carburant.

Note Enlevez avec soin les flexibles à carburant de façon à ce que les raccords de la pompe pleine ne craquent ou ne se brisent.

4 Sortez les deux vis de montage de la pompe à carburant, et sortez la pompe du moteur. Enlevez et jetez le joint reliant la pompe à carburant au bloc-moteur.

ITALIANO

1 Verificare il contenuto del kit.

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Supporto	1
2	Dado a T	1
3	Diaphragma	1
4	Guarnizione del coperchio	1
5	Guarnizione del diaframma	1
6	Guarnizione tra pompa carburante e motore	1
7	Guarnizione del tappo del filtro	1

Staccare il tubo del serbatoio del carburante separato dal motore.

Staccare i cavi della batteria.

2 3 Mentre si taglia il bloccaggio coprire la fascetta con la mano. Togliere le fascette, il flessibile di alimentazione il flessibile vuoto dalla pompa del carburante.

Nota Togliere con cautela i flessibili di alimentazione in modo che i raccordi della pompa non si crepino o si rompano.

4 Togliere le due viti di montaggio della pompa del carburante e la pompa del carburante dal motore. Togliere e gettare la guarnizione tra la pompa del carburante e il blocco motore.

NEDERLANDS

1 Controleer de inhoud van het reparatiekit:

Ref.	Omschrijving	St.
1	Steun	1
2	T-moer	1
3	Membraan	1
4	Kappakking	1
5	Membraanpakking	1
6	Pakking brandstofpomp-motorblok	1
7	Filterkappakking	1

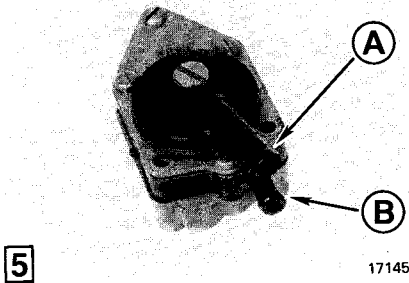
Koppel de brandstofslang van de losse brandstoftank los van de motor.

Ontkoppel de accukabels van de accu.

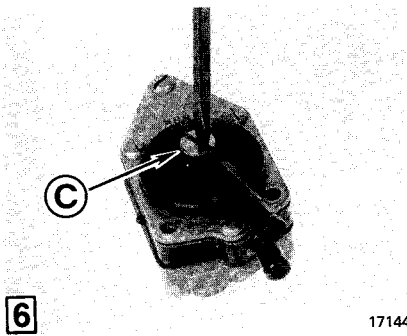
2 3 Bedek het klembandje met uw hand terwijl u de vergrendeling doorknipt. Verwijder de klembandjes, de brandstofslang en de vacuümslang van de brandstofpomp.

Noot Verwijder voorzichtig de brandstofslangen zodat de nippels van de brandstofpomp niet barsten of breken.

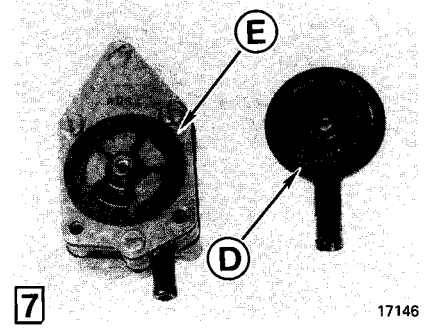
4 Verwijder de twee bevestigingsschroeven van de brandstofpomp en neem de brandstofpomp van de motor. Verwijder de pakking tussen de brandstofpomp en het motorblok en gooi hem weg.



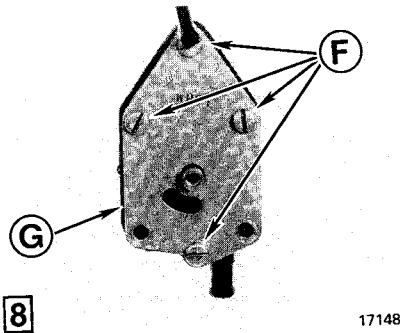
17145



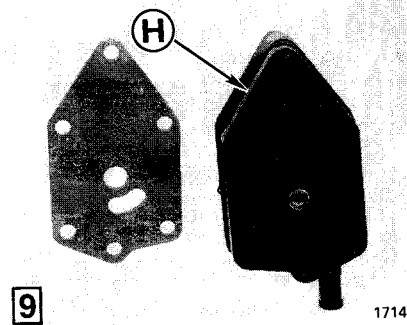
17144



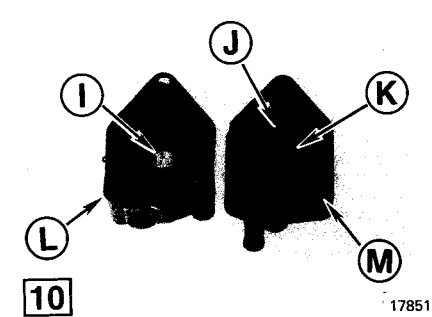
17146



17148



17149



17851

FRANÇAIS

Étape 2. Démontage de la pompe à carburant

5 Avant le démontage de la pompe à carburant, notez la position :

- du grand raccord d'admission **A** du capuchon du filtre
- du petit raccord de dépression **B**

Ces pièces doivent être placées dans leur position d'origine lors du remontage de la pompe à carburant.

6 Desserrez la vis **C** du capuchon du filtre à carburant et enlevez le capuchon du filtre.

7 Enlevez et nettoyez la crépine **D** du capuchon du filtre à carburant.

7 Enlevez le joint **E** du capuchon du filtre et disposez-en.

8 Enlevez quatre vis **F** du couvercle et ôtez le couvercle **G**.

ITALIANO

Fase 2. Smontaggio della pompa del carburante

5 Prima di smontare la pompa del carburante, annotare la posizione del:

- Raccordo di ammissione grande **A** del tappo del filtro
- Raccordo da vuoto piccolo **B**

Questi elementi devono essere rimontati nella stessa posizione in cui erano originalmente durante il rimontaggio della pompa del carburante.

6 Allentare la vite del tappo del filtro del carburante **C** e togliere il tappo.

7 Togliere il retino del tappo del filtro **D** e pulirlo.

7 Togliere la guarnizione del tappo del filtro **E** e gettarla.

8 Togliere le quattro viti del coperchio **F** ed il coperchio **G**.

NEDERLANDS

Stap 2. Demontage van de brandstofpomp

5 Kijk voordat u de brandstofpomp demonteert waar zich de volgende onderdelen bevinden:

- Grote inlaatnippel **A** van het filterkapje
- Kleine vacuumnippel **B**

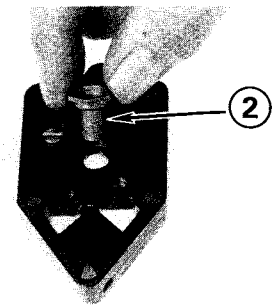
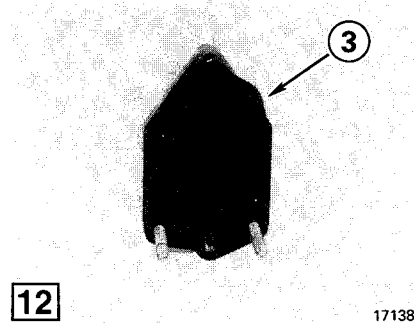
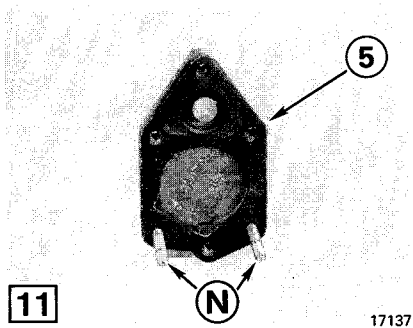
Deze onderdelen dienen bij het weer in elkaar zetten van de pomp op hun originele plaats gemonteerd te worden.

6 Draai de schroef van het brandstoffilterkapje **C** en verwijder het filterkapje.

7 Verwijder en reinig de zeef **D** van het brandstoffilterkapje.

7 Verwijder de filterkappakking **E** en gooi hem weg.

8 Verwijder de vier kapschroeven **F** en de kap **G**.



FRANCAIS

- 9** Enlevez le joint du couvercle (H) et mettez-le au rebut.
- 10** Enlevez le support (I), le ressort (J) et l'écrou en T (K), disposez du support et de l'écrou en T.
- 10** Enlevez le diaphragme (L), le joint (M) du diaphragme et mettez-les au rebut.

Étape 3. Remontage de la pompe à carburant

- 11** Les deux longues vis de fixation (N) peuvent être utilisées pour aligner les composants de la pompe à carburant.
- 11** Alignez et montez le joint (5) du diaphragme sur la base de la pompe à carburant.
- 12** Alignez et montez le diaphragme (3) sur le joint de la base de la pompe à carburant.
- 13** Alignez le replat de l'écrou en T (2) avec le replat du trou central dans le corps de la soupape et installez l'écrou en T dans le corps de la soupape.

ITALIANO

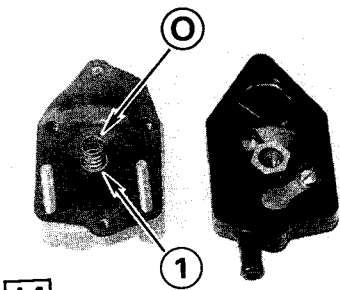
- 9** Togliere la guarnizione del coperchio (H) e gettarla.
- 10** Togliere il supporto (I), la molla (J) e il dado a T (K), gettare il supporto e il dado e T.
- 10** Togliere il diaframma (L) e la guarnizione del diaframma (M) e gettarli.

Fase 3. Rimontaggio della pompa del carburante

- 11** Per allineare i componenti della pompa del carburante, si possono usare le due viti di montaggio lunghe (N).
- 11** Allineare la guarnizione del diaframma (5) e installarla sulla base della pompa del carburante.
- 12** Allineare il diaframma (3) e installarlo sulla guarnizione sulla base della pompa del carburante.
- 13** Allineare la parte piatta del dado a T (2) con la parte piatta del foro centrale nell'alloggiamento della valvola ed installare il dado nell'alloggiamento della valvola.

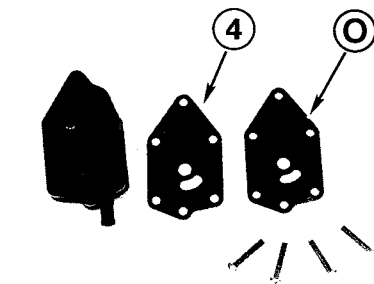
NEDERLANDS

- 9** Verwijder de kappakking en gooi hem weg (H).
- 10** Verwijder steun (I), veer (J) en T-moer (K); gooi de steun en de T-moer weg.
- 10** Verwijder het membraan (L) en de membraanpakking (M) en gooi ze weg.
- Stap 3. Montage van de brandstofpomp**
- 11** De twee lange bevestigingsschroeven (N) kunnen gebruikt worden om de onderdelen van de brandstofpomp tegenover de gaten te plaatsen.
- 11** Plaats de membraanpakking (5) tegenover het voetstuk van de brandstofpomp en zet hem vast.
- 12** Plaats het membraan (3) tegenover de pakking van het brandstofpompvoetstuk en zet het vast.
- 13** Plaats het vlakke gedeelte van de T-moer (2) tegenover het vlakke gedeelte van het middengat in het klephuis en monteer de T-moer in het klephuis.



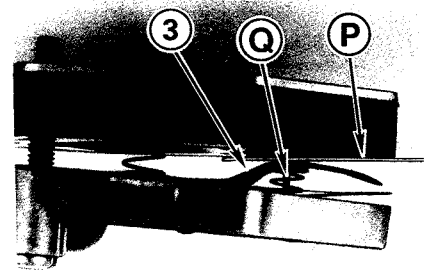
14

17985



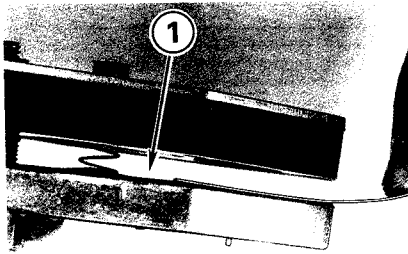
15

17729



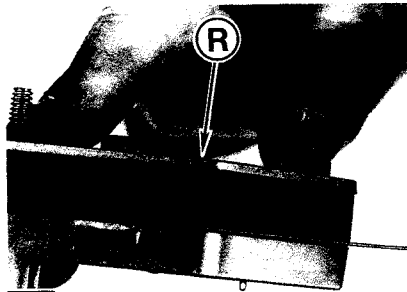
16

0945



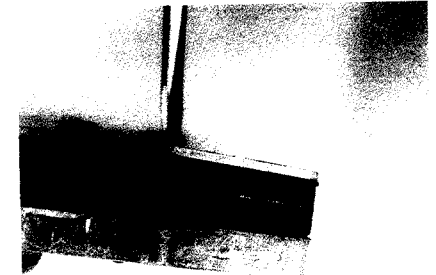
17

0944



18

0946



19

0947

FRANÇAIS

14 Placez le support ①, coté courbe en haut, dans le diaphragme. Installez le ressort ② dans la coupe du support.

Tout en maintenant l'écrou en T, retournez le corps de la soupape et alignez le ressort et l'écrou en T, en vous assurant que le ressort principal du diaphragme est bien placé dans le creux de l'écrou en T.

15 Alignez et mettez en place le nouveau joint ④ du couvercle dans le corps de la soupape. Placez le couvercle ⑤ sur le joint du couvercle, mais ne mettez pas encore les quatre vis du couvercle.

16 Placez une fine lame métallique de calibre ③ entre le diaphragme ③ et le corps de la soupape au-dessus du petit support ⑥ du diaphragme.

17 Comprimez le ressort du support du diaphragme, tout en évitant de laisser le diaphragme ③ se courber.

18 Maintenez fermement vers le bas le couvercle ⑤ de la pompe à carburant.

ITALIANO

14 Collocare il supporto ① col lato concavo verso l'alto sul diaframma. Installare la molla ② nella parte concava del supporto.

Mantenendo il dado a T, ruotare l'alloggiamento della valvola ed allineare la molla e il dado a T accertandosi che la molla principale del diaframma sia collocata nell'incavo del dado a T.

15 Allineare la nuova guarnizione del coperchio ④ e collocarla sull'alloggiamento della valvola. Collocare il coperchio ⑤ sulla guarnizione, non installare ancora le quattro viti.

16 Collocare una piccola scala metallica ③ tra il diaframma ③ e l'alloggiamento della valvola sul supporto del diaframma piccolo ⑥.

17 Comprime la molla del supporto del diaframma, impedendo al diaframma ③ di arricciarsi.

18 Mantenere saldamente il coperchio della pompa del carburante ⑤ verso il basso.

NEDERLANDS

14 Plaats steun ① met de holle kant omhoog op het membraan. Bevestig veer ② in de holte van de steun.

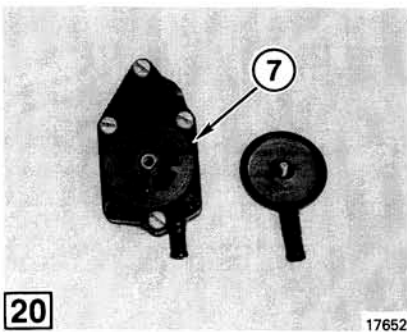
Houd de T-moer vast, keer het klephuis om en plaats de veer en de T-moer tegenover elkaar; zorg er daarbij voor dat de belangrijkste membraanveer in de inkeping van de T-moer valt.

15 Plaats de nieuwe kappakking ④ tegenover het klephuis en bevestig hem. Plaats kap ⑤ op de kappakking; wacht nog even met het aanbrengen van de vier schroeven.

16 Plaats een klein dun metalen plaatje ③ tussen het membraan ③ en het klephuis over de kleine membraansteun ⑥.

17 Druk de membraanveer samen, zonder dat het membraan ③ opkrukt.

18 Houd de kap van de brandstofpomp ⑤ stevig omlaag gedrukt.



20

17652



21

17725



22

17726

FRANÇAIS

19 Retirez doucement la petite lame métallique d'entre le diaphragme et le corps de la soupape. Mettez les vis dans la pompe à carburant et serrez-les à un couple de 2,8-4,0 N·m (25-25 in. lbs.).

20 Placez le joint ⑦ du capuchon du filtre sur le couvercle de la pompe à carburant. Montez et mettez en place le capuchon du filtre à carburant sur le joint du capuchon du filtre. Serrez la vis du capuchon du filtre à un couple de 0,8-1,2 N·m (7-11 in. lbs.).

Étape 4. Test de la pompe à carburant et installation

21 L'air doit être repoussé à travers le raccord du capuchon du filtre, mais ne doit pas rentrer dans l'autre sens à travers le raccord.

Si le test n'est pas satisfaisant, démontez la pompe à carburant, corrigez le problème de la fuite, et refaites le test.

Supprimez tout l'ancien adhésif des vis de fixation. Appliquez du produit *Locquic Primer* et *Nut Lock™* sur le filetage des vis.

22 Mettez les deux longues vis de fixation à travers la pompe à carburant et placez le joint de la base de la pompe à carburant sur les vis.

ITALIANO

19 Far fuoriuscire con cautela la piccola scala metallica tra il diaframma e l'alloggiamento della valvola. Installare le viti nella pompa del carburante e stringerle a 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m).

20 Collocare la guarnizione del tappo del filtro ⑦ sul coperchio della pompa del carburante. Collocare il tappo del filtro del carburante sulla guarnizione. Stringere la vite del tappo del filtro a 7-11 in. lbs. (0,8-1,2 N·m).

Fase 4. Prova ed installazione della pompa del carburante

21 L'aria dev'essere spinta attraverso il raccordo del tappo del filtro, ma non rispinta indietro.

Se la prova non riesce, smontare la pompa del carburante, correggere il problema, rimontarla e rieseguire la prova.

Togliere tutto l'adesivo vecchio dalle viti di montaggio della pompa del carburante. Applicare dell'*Locquic Primer* e dell'*Nut Lock™* sui filetti delle viti.

22 Installare le due viti di montaggio lunghe attraverso la pompa del carburante ed installare la guarnizione della base della pompa sulle viti.

NEDERLANDS

19 Trek het kleine metalen plaatje voorzichtig tussen het membraan en het klephuis uit. Monteer de schroeven op de brandstofpomp en draai ze aan tot 2,8-4,0 N·m (25-35 in. lbs.).

20 Plaats de filterkappakking ⑦ op de brandstofpomp-kap. Monteer en positioneer de brandstoffilterkap op de filterkappakking. Draai de schroef van de filterkap aan tot 0,8-1,2 N·m (7-11 in. lbs.).

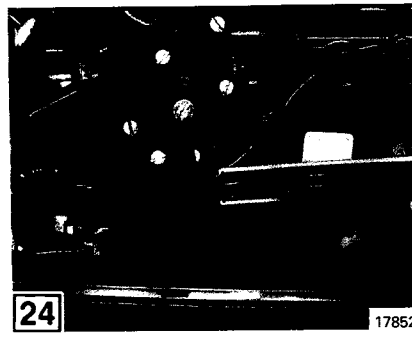
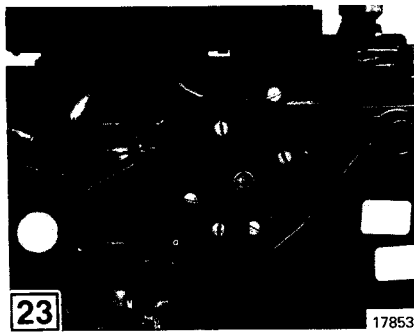
Stap 4. Brandstofpomp testen en installeren

21 Lucht dient door de nippel van de filterkap geduwd te worden, maar niet teruggetrokken te worden door de nippel.

Als een test geen bevredigend resultaat oplevert, los dan het lekprobleem op, zet de brandstofpomp in elkaar, en test hem opnieuw.

Verwijder al het oude kleefmiddel van de bevestigings-schroeven van de brandstofpomp. Smeer *Locquic Primer* en *Nut Lock™* op het schroefdraad van de schroeven.


22 Monteer de twee lange bevestigingsschroeven door de brandstofpomp en monteer de pakking van het brandstofpompvoetstuk op de schroeven.



FRANÇAIS

23 Montez la pompe à carburant sur le bloc-moteur et serrez les vis de fixation à un couple de 2,8-4,4 N·m (24-36 in. lbs.).

24 Remettez tous les flexibles sur la pompe à carburant, utilisez les brides de fixation. Connectez au moteur le flexible du réservoir à carburant. Pressez la poire d'amorçage du réservoir à carburant jusqu'à ce qu'une résistance dans la poire soit ressentie.


 Vérifiez bien la pompe à carburant et les connexions des flexibles pour vous assurer qu'il n'y a pas de fuite de carburant. Il faut faire attention de ne pas enflammer les vapeurs de carburant venant des flexibles ou de la pompe.

Reconnectez les câbles de la batterie à la batterie.

ITALIANO

23 Fissare la pompa del carburante al blocco motore e stringere le viti di montaggio a 24-36 in. lbs. (2,8-4,4 N·m).

24 Fissare tutti i flessibili alla pompa del carburante con le fascette. Collegare il flessibile del serbatoio del carburante al motore. Premere la pompetta di adescamento finché si avverta una resistenza.

 Controllare i collegamenti della pompa del carburante e del flessibile di alimentazione per accertarsi che non ci siano perdite. Fare attenzione ad evitare l'accensione dei vapori del carburante dalla pompa o dai flessibili.

Ricollegare i cavi della batteria.

NEDERLANDS

23 Monteer de brandstofpomp op het motorblok en draai de bevestigingsschroeven aan tot 24-36 in. lbs. (2,8-4,4 N·m).

24 Bevestig alle slangen op de brandstoftank. Zet de slangen vast met klembandjes. Sluit de brandstoftankslang aan op de motor. Knijp in de pompbal bij de brandstoftank totdat u weerstand voelt.

 Controleer de brandstofpomp en de brandstofslangkoppelingen op lekken. Ga voorzichtig te werk om te voorkomen dat brandstofdampen uit de brandstofpomp of -slangen tot ontbranding komen.

Sluit de accukabels weer aan op de accu.